

## Ionà

<sup>1</sup> Niheo am' Ionà\* ana' i Amitày† ty tsara' IEHOVÀ, nanao ty hoe:

<sup>2</sup> Miongaha, akia mb'e Ninevè, rova jabajaba mb'eo, le koiho; amy te mionjoñe añatrefako eo ty halò-tsere' iareo. <sup>3</sup> Fe niavotse t'Ionà nipotatsake mb'e Tarsise‡ aña hienga ty fiatrefañe IEHOVÀ naho nizotso mb'e Iafò§ mb'eo naharendreke sambo hionjoñe mb'e Tarsise aña; aa le finondro'e ty fañaveloa'e naho nijoñ' ama'e ao hindreza'e mb'e Tarsise mb'eo hisitake ami' ty fiatrefañe am' IEHOVÀ.

<sup>4</sup> Fe nampivovo tio-bey amy riakey t'IEHOVÀ, le nivalitaboak' amy zao i riakey, kanao ho niporitsake i samboy. <sup>5</sup> Nangebahebak' amy zao o mpiandriakeo, naho songa nikanjy ty 'ndrahare'e, vaho nahifi' iareo an-driak' ao ty haraotse am-po' i samboy ao, hañamaivaña aze. Fe nijoña añ'ate' i samboy t'Ionà; nandre, niròtse. <sup>6</sup> Aa le niheo ama'e mb'eo ty talen-tsambo nanao ty hoe; Ino ty atao'o ry mpirotseo? Miongaha, kanjio o 'ndrahare'oo, hera hiferenaiña'e tsy hihomake. <sup>7</sup> Le nifanao ty hoe ondatio, Antao hanao parè handrendreke te ia ty tali' o hekoheko zao aman-tika. Aa ie nanao kitsapake, le nitsatok' am' Ionà. <sup>8</sup> Le

---

\* **1:1** Ionà: Deho, mpamorekeke; mpijoy † **1:1** Amitày: mahity; mañeveña ‡ **1:3** Tarsise: fiereñereñaña; fibiribiriaña § **1:3** Iafò: fanjaka; tsomerentsereña

hoe ty asa' iareo ama'e, Ehe, itaroño, Ino ty nifetsaha' o hankàñe zao amantika; Ino o tolongraha'oo? Le boak' aia v'ieho? Aia ty tane'o? naho karaza' ondaty inoñe? <sup>9</sup> Le hoe re am' iereo, nte-Evrè raho, mpañeveñe am' IEHOVÀ, Andrianañaharen-dikerañe, Andrianamboatse i riakey naho i tane maikey. <sup>10</sup> Nirevendreveñe amy zao ondatio, vaho hoe ty asa' iareo tama'e, Ino o nanao'o zao? Fa nifohi' ondatio t'ie nibotriatse amy fiatrefañe IEHOVÀ amy nisaontsia'ey.

<sup>11</sup> Aa le hoe iereo tama'e, Hano'e'ay inon-drehe hampipendreñe i riakey? fe mbore nitabohazake ty fivalitaboaha' i riakey. <sup>12</sup> Le hoe re am' iereo, rambeso raho, avokovokò an-driak' ao; zay vaho ho pendreñe tsy ama'areo i riakey, fa apotako te zaho ty nahavia' o tio-beio. <sup>13</sup> Te mone nivèy mafe o lahilahio hihereñe mb'an-tane, fe tsy nimete; nidabadoa avao i riakey, nitron'e am' iereo. <sup>14</sup> Aa le nitoreove' iereo am' IEHOVÀ ty hoe: Miambane ama'o zahay ry IEHOVÀ, ehe, ko ampikoromahe'o ty ami'ty fia'i' t'indaty toy, vaho ko apo'o ama'ay ty lio-màliñe, amy te Ihe ry IEHOVÀ ro manao ty satrin-arofa'o. <sup>15</sup> Rinambe' iereo amy zao t'Ionà le nahifike an-driak' ao; vaho nijihetse amy fitroña'ey i riakey. <sup>16</sup> Vata'e nañeveñe am' IEHOVÀ ondatio naho nañenga soroñe am' IEHOVÀ vaho nifanta.

## 2

<sup>1</sup> Ie amy zao fa nihentseñe' IEHOVÀ ty fiañe jabajaba nampigodrañe Ionà. Tam-pò' i fiañey telo andro naho telo haleñe t'Ionà. <sup>2</sup> Nihalaly

am' IEHOVÀ Andrianañahare'e, an-tro' i fiañey  
 ao t'Ionà, <sup>3</sup> ami'ty hoe,  
 Nitoreo am' IEHOVÀ amy fisotriakoy,  
 le tinoi'e;  
 nikoiake boak' an-Tsikeokeok' ao,  
 vaho jinanji'o ty feoko. <sup>4</sup> Fa navokovoko'o an-  
 daleke ao raho,  
 an-teñateña' o riakeo ao;  
 nandipots' ahy o kinaera'eo;  
 niary amboneko eo ze hene alo'o naho onja'o.  
<sup>5</sup> Aa le hoe raho,  
 nahifike tsy ho isam-pihaino'o;  
 fa ho toliheko indraike  
 i kivoho'o miavakey. <sup>6</sup> Niarikoboñe ahy o ranoo,  
 pak'an-troko,  
 niariseho amako i lalekey;  
 vinandibandi' o lomotseo ty lohako. <sup>7</sup> Nizotso  
 mb' am-baha' o vohitseo;  
 nañarikatok'ahy kitro katroke  
 o tsotsò' ty tane toio;  
 fe nakare'o boak' an-kibory ao  
 ty haveloko, ry IEHOVÀ Andrianañahareko. <sup>8</sup> Ie  
 nitoirañe an-troko ao ty fiaiko,  
 le nahatiahy IEHOVÀ,  
 vaho niheo mb'ama'o an-kivoho'o  
 miavake ao ty halaliko. <sup>9</sup> Tsambolitio' o  
 mpañaoon-kakoaham-  
 bandeo ty fiferenaiñañe ama'e. <sup>10</sup> Fe hañenga  
 soroñe ama'o raho  
 am-peom-pañandriañañe;  
 havahako i ni-fantàkoy,  
 fa boak' am' IEHOVÀ ty fandrombahañe.  
<sup>11</sup> Aa le nafanto' IEHOVÀ i fiañey, vaho naloa'e  
 an-tamboho ey t'Ionà.

### 3

<sup>1</sup> Niheo am' Ionà fañindroe'e ty tsara' IEHOVÀ, nanao ty hoe: <sup>2</sup> Miavota mb'e Ninevè, i rova jabajabay mb'eo, vaho tseizo ama'e ty saontsy hatoroko azo. <sup>3</sup> Aa le niongake t'Ionà, nañavelo mb'e Ninevè mb'eo ty amy tsara' IEHOVÀy. Rova jabajaba ty Ninevè kanao lia telo andro te rangàeñe. <sup>4</sup> Namototse naneñateña i rovay t'Ionà lia andro raïke vaho nikoïke ty hoe: Ie heneke ty efa-polo andro le ho rotsake t'i Ninevè. <sup>5</sup> Aa le niantok' an' Andrianañahare ondati' i Ninevè, le nitsey lilitse vaho nisikin-gony, ty loho bey pak' an-tsitso'e. <sup>6</sup> Niheo amy mpanjaka' i Ninevèy i tsaray, le niongake amy fiambesa'ey naho nahifi'e aña ty sarimbo'e naho nisaron-gony vaho nipisetse an-davenok' ao. <sup>7</sup> Nampitsitsife'e tsey ty Nineve ami'ty hoe: Ami'ty fandilia' i mpanjakay naho o roandria'eo: Ehe ko apoke hitsopeke ndra inoñ' inoñe ze ondaty ndra hare, ze mpirai-troke ndra liaraïke; ko meaña hihinaña ndra hinon-drano, <sup>8</sup> le ampisaroñan-gony ondatio naho o hareo, sindre hipoña-toreo aman' Añahare; songa hitolik' amo sata rati'eo naho amo halò-tserere'e am-pità'eo. <sup>9</sup> Ia ty hahafohiña he hitolike t'i Andrianañahare naho hiheve, hiamboho amy haviñera'e miforoforoy, tsy hihomahan-tika?

<sup>10</sup> Aa naho nahavazoho o fitoloña' iareoo t'i Andrianañahare, t'ie niamboho amo sata rati'eo, le napo'e i hankàña nitsarae'e ho nanoe'e am' iereoy, vaho tsy nanoe'e.

## 4

<sup>1</sup> Fe vata'e nampangoe' Ionà zay le niloho boseke, <sup>2</sup> vaho nilolok' am' IEHOVÀ, nanao ty hoe: Mihalaly ama'o, ry IEHOVÀ, tsy ie hao i nivolañeko te mbe tan-taneko añey? Zaho nihitrike ty lay mb'e Tarsise mb'eo fa napotako te Andrianañahare matarike rehe, mpiferenaiñe, malaon-kaviñerañe, naho lifotse fiferenaiñañe, vaho habalintoa'o i hankañe ho nanoe'oy. <sup>3</sup> Ie amy zao ry IEHOVÀ, ehe asitaho amako ty fi-aiko, fa hamake t'ie hikenkañe ta te ho veloñe. <sup>4</sup> Aa le hoe t'IEHOVÀ, Mañeva hao o habose'oo? <sup>5</sup> Niakatse i rovary t'Ionà, niambesatse añ' ila' atiñana' i rovary ey le nandranjy lapalapa vaho niambesatse ambane'e añ'alok' ao am-para' te isa'e ze hifetsak' amy rovary.

<sup>6</sup> Nañalankañe vatavo amy zao t'IEHOVÀ Andrianañahare; le nampilalie'e ambone' Ionà eo hañaloke ty añambone'e hampanintsiñe aze amy fifombo'ey. Le nampivaran-ehake Ionà i vatavoy. <sup>7</sup> Fe nihajarien' Añahare oletse te nanjirike i loak' àndroy nijoy i vatavoy, nahaforejeje aze. <sup>8</sup> Ie nionjoñe i àndroy le nampitiofen' Añahare ty tio-bey atiñanañe matrevoke. Nipisañe añambone' Ionà i àndroy le nitoirañe vaho nihalaly te hampihomaheñe ami'ty hoe: Hamake te hikenkan-draho ta te ho veloñe. <sup>9</sup> Le hoe t'i Andrianañahare am' Ionà: Mañeva azo hao ty hifombo amy vatavoy? le hoe re: Eka sazo ahy ty habosehako; hãmake t'ie ho mate. <sup>10</sup> Le hoe t'IEHOVÀ, Nitretreze'o i vatavo tsy nifanehafa'oy, naho tsy nampitirie'oy, ie nitiry haleñe vaho nimomok' an-kaleñe; <sup>11</sup> aa tsy ho

ferenaiñako ka hao t'i Ninevè, i rova jabajabay,  
toe ama'e ao t'indaty mandikoatse rai-hetse-tsi-  
ro-ale, tsy mahafohiñe ty fità'e havana ami'ty  
havia'e, miharo hare tsifotofoto?

**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**

**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

**DRAFT VERSION**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Apr 2024 from source files dated 17 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c